

СЕМАНТИКА СТЫДА В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Работа представлена кафедрой русского языка для гуманитарных и естественных факультетов Санкт-Петербургского государственного университета.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор В. В. Химик

Статья посвящена описанию номинативно-функционального поля стыда в нормативном современном русском языке и языковых субстандартах.

***Ключевые слова:** эмоциональное состояние, номинативно-функциональное поле, синонимы.*

L. Antonova

SEMANTICS OF SHAME IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE

The author of the article describes the functional field of shame in the modern literary Russian language and in language substandards.

***Key words:** emotional state, functional field, synonyms.*

Стыд – одна из основных эмоционально-этических категорий, выполняющих функцию регуляции поведения человека. Стыд и близкие ему эмоциональные состояния (смущение, стеснение, неловкость и т. п.) на-

ходят активное отражение в языковом сознании человека и представляют собой фрагмент языковой картины мира, которая без них была бы неполной. Лингвистическому описанию стыда посвятили свои работы

Ю. Д. Апресян (синонимический ряд стыдиться – стесняться – смущаться – конфузиться [2, с. 1122–1128]), Н. Д. Арутюнова (историко-философские аспекты проблемы [3, с. 54–78]), Т. В. Булыгина и А. Д. Шмелев (сопоставление значений лексем стыд и позор и описание прототипических ситуаций, связанных с этими эмоциональными концептами [4, с. 216–234]). А. А. Зализняк исследовала семантику щепетильности [6, с. 101–118]. За последние годы появился ряд диссертационных исследований, посвященных стыду [5; 8]. Тем не менее семантика стыда в современном русском языке исследована недостаточно полно, в основном внимание уделяется лексическим и лексико-грамматическим средствам репрезентации стыда, поэтому возникла необходимость комплексного описания этого понятия, что и определяет актуальность данного исследования.

Стыд – нравственная категория, которая по-разному проявляется и выражается в разных социальных сферах. Именно этим объясняется особое внимание к языковой норме (стандарту), просторечной сфере, а также традиционным способам выражения семантики стыда в современных диалектах (субстандарты). Все три функциональных пласта сосуществуют во времени, тем или иным образом оказывая влияние друг на друга; тем не менее эти функциональные системы языка обычно не рассматриваются одновременно, параллельно.

Языковые единицы, репрезентирующие стыд, можно подразделить на выражающие деонтическое стыдно (оценка безнравственного поступка в форме обобщенного этического вывода), состояние стыда (выражение, описание или оценка человеком своего или чужого эмоционального состояния в результате совершения неблагоприятного поступка) и стыжение (оценку человеком чужого неэтичного поступка и призыв отказаться от нарушения этических правил, испытав чувство стыда). Исследование посвящено рассмотрению эмоционального состояния стыда.

Цель данной работы – комплексное лингвистическое исследование состояния стыда в функционально-семантическом аспекте.

Комплексность исследования состоит в изучении семантики стыда и ее проявления в лексемах, составляющих синонимические ряды состояния стыда; средств выражения, номинации и описания состояния стыда в языке и их функционирования в речи; особенностей использования языковых средств репрезентации эмоционального состояния стыда в нормативном языке и субстандартах. В ходе работы было собрано и проанализировано 4964 микротекста.

В результате исследования было выявлено, что наиболее полно комплексному подходу к понятийной категории стыда соответствует номинативно-функциональное поле, позволяющее описывать разноуровневые средства и способы репрезентации состояния стыда в языке и речи [7, с. 14].

Основными способами репрезентации эмоций группы стыда в современном русском языке являются номинация, выражение и описание, среди которых различаются прямые и косвенные способы передачи семантики стыда.

Номинация состояния стыда осуществляется с помощью квазисинонимов стыда: *стыд – смущение, конфуз, стеснение, неудобство, неловкость; чувство вины, муки совести; стыдно – совестно – неловко – неудобно; стыдиться – совеститься – смущаться – стесняться – конфузиться; смущен – сконфужен* и т. п. Каждый из синонимов передает определенный оттенок состояния стыда (об этом более подробно см.: [1, с. 123–130]), например: *неловко* и *неудобно* отражают менее глубокое и интенсивное состояние, чем *совестно*:

Тринадцать, нет, почти четырнадцать лет назад, когда Тим рос внутри Киры, быть беременной было стыдно. Ну, не то чтобы стыдно, а как-то неловко (Т. Устинова).

Стеснение связано чаще всего с нарушением этикетных, а не этических норм или теми внешними качествами или действиями человека, которые делают его непохожим на окружающих, смешным, например:

Он смотрел украдкой, как она садится на пригорок, снимает туфли <...> (всегда стеснялась, что нога большого размера),

стряхивает песчинки (Л. Улицкая); <...> *он стеснялся своей невзрачности, в которой его убедил тетка* (А. Маринина).

Слово *стыд* является доминантой синонимического ряда слов с семантикой стыда, так как отражает основные значения синонимов (*смущение, стеснение, неловкость, неудобство, вина, муки совести* и т. п.) – дискомфортное эмоциональное состояние, которое испытывает человек, нарушивший определенные этические или этикетные нормы поведения.

Практически все квазисинонимы стыда имеют симптоматический характер, и только *совестно, совеститься* а также *чувство вины* связаны не с симптоматикой стыда, а с глубоким осознанием недостойности содеянного.

Особое место в группе синонимов стыда занимают диалектизмы и просторечия. Например, такие диалектизмы: *опотко* (безл. сказ.) [9, с. 221]; изначальная форма слова *стыд* – *студ* (холод – поругание – стыд), производные от нее существительное (*студы, остуда*) [9, с. 265] и глагол *обстыдиться* [9, с. 119]; *огалагато* (безл. сказ.) в значении «стыдно, неловко» [9, с. 134]; *зарко* [9, с. 191]. Несомненна связь последней лексемы с диалектным и разговорным *ззорно, ззорный*, т. е. позорный, постыдный, которые иногда используются и носителями литературного русского языка (чаще – с частицей *не*):

И ничего ззорного в том, что ты примешь от него этот подарок (А. Маринина).

Диалектные *опотко, остуда, красеть, рыжеть, обзариться* [9, с. 4] являются симптоматическим (физиологемным) способом передачи семантики стыда.

Синонимами стыда являются просторечное *ззорно* просторечно-жаргонное *западло*, чаще всего обозначающее ложный стыд, связанный с гордыней.

Средства репрезентации стыда представляют собой определенную систему, в которой можно выделить ядро, ближнюю, дальнюю и крайнюю периферию:

а) ядерные средства экспликации стыда в номинативно-функциональном поле – это прямые номинанты стыда (*стыд, стыдно, стыдиться, устыжен*), а также метафоры,

специализированные для номинации состояния стыда, являющиеся одним из основных способов его репрезентации в языке (*провалиться сквозь землю от стыда*);

б) ближнюю периферию поля стыда образуют номинации эмоциональных состояний с семантикой стыда, образующие синонимические ряды, и многообразные способы описания стыда: соматические средства (*кинемы, физиологемы, просодемы*); описание причин, вызывающих стыд, или его последствий, а также описание типичных ситуаций, порождающих воспоминания о пережитом состоянии. Например, соматический способ:

Он увидел, что санитарка, узнав его, густо покраснела, резко опустила голову и, пробормотав что-то вроде «я побежала, дальше вам нельзя», быстренько пошла обратно (Л. Петрушевская);

парадоксальный (неадекватный) способ описания стыда:

...вечно так со мной. Начинаю смущаться и несу чушь, даже обидно. И вообще, дама в моем возрасте должна спокойно выслушивать комплименты. Я же, как подросток, моментально начинаю краснеть и глупо хихикать (Д. Донцова);

в) дальнюю периферию номинативно-функционального поля состояния стыда составляют экспрессивно окрашенные, чаще всего – просторечные слова (*стыдоба, стыдобушка, стыдобища*), слова *конфуз, конфузиться, сконфужен*, которые редко используются носителями современного русского языка, а также междометия, выражающие стыд, но не являющиеся специализированными маркерами стыда (*Ах!, Ох! О Боже!*);

г) на крайней периферии поля стыда помещаются диалектные лексемы (*студы, зарко, опотко, красеть, рыжеть*), а также просторечные *ззорно* и сниженное *западло*, так как их роль в вербальной передаче семантики стыда крайне мала. К этой же части поля относятся контекстные синонимы (аналоги) стыда: *больно, тяжело, плохо, паршиво* и т. п.; *страх, ужас, смятение, боль* и т. п.; *в ужасе, в смятении* и т. п.; *тушеваться, мяться, смешаться* и т. п., например:

И повел себя Петя как-то неправильно. Покраснел, замялся. Хотел поцеловать, но не решился – вместо этого глупо протянул руку. <...> нуще смешался и сунул ей лило-вые фиалки (Б. Акунин).

Соотношение средств выражения семантики стыда в разных функциональных слоях современного русского языка различно: в нор-

мативном языке используются все возможные средства, в диалектах предпочтение отдается прямому (часто «симптоматическому») называнию состояния стыда и соматическому способу его описания, в просторечии преобладают обобщенные способы выражения стыда: слова и фразы, выражающие любую эмоцию, как положительную, так и отрицательную.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Антонова Л. Е. Группа слов с семантикой стыда в современном русском языке // XXVI Международная филологическая конференция. СПб.: СПбГУ, 2007. Вып. 19. 268 с.
2. Апресян Ю. Д. Стыдиться, стесняться, смущаться, конфузиться // Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. М.; Вена: Языки славянской культуры: Венский славистический альманах, 2004. 1488 с.
3. Арутюнова Н. Д. О стыде и совести // Логический анализ языка: Языки этики. М.: Языки русской культуры, 2000. 448 с.
4. Булыгина Т. В., Шмелев А. Д. Грамматика позора // Логический анализ языка. М.: Языки русской культуры, 2000. 448 с.
5. Дженкова Е. А. Концепты «стыд» и «вина» в русской и немецкой лингвокультурах: автореф. дис. ... канд. филолог. наук. Волгоград: ВГПУ, 2005. 22 с.
6. Зализняк А. А. О семантике шепетильности // Логический анализ языка: Языки этики / под ред. Н. Д. Арутюновой, Т. Е. Янко, Н. К. Рябцевой. М.: Языки русской культуры, 2000. 448 с.
7. Лазуриди М. И. Номинативно-функциональное поле психических состояний в современном русском языке: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Волгоград: ВГПУ, 2001. 44 с.
8. Погосова К. О. Концепты эмоций в английской и русской языковых картинах мира: автореф. дис. ... канд. филолог. наук. Владикавказ: СОГУ им. К. Л. Хетагурова, 2007. 20 с.
9. Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей: в 6 вып. / гл. ред. А. И. Герд. СПб.: СПбГУ, 1994–2005. 2640 с.

REFERENCES

1. Antonova L. E. Gruppya slov s semantikoy styda v sovremennom russkom yazyke // XXVI Mezhdunarodnaya filologicheskaya konferentsiya. SPb.: SPbGU, 2007. Vyp. 19. 268 s.
2. Apresyan Yu. D. Stydits'ya, Stesnyat'sya, smushchat'sya, konfuzit'sya // Novy ob'yasnitel'ny slovar' sinonimov russkogo yazyka. M.; Vena: Yazyki slavyanskoy kul'tury: Venskiy slavisticheskiy al'manakh, 2004. – 1488 s.
3. Arutyunova N. D. O styde i sovesti // Logicheskiy analiz yazyka: Yazyki etiki. M.: Yazyki russkoy kul'tury, 2000. 448 s.
4. Bulygina T. V., Shmelev A. D. Grammatika pozora // Logicheskiy analiz yazyka. M.: Yazyki russkoy kul'tury, 2000. 448 s.
5. Dzhenkova E. A. Kontsepty «styd» i «vina» v russkoy i nemetskoy lingvokul'turakh: avtoref. dis. ... kand. filolog. nauk. Volgograd: VGPU, 2005. 22 s.
6. Zaliznyak A. A. O semantike shchepetil'nosti / Logicheskiy analiz yazyka: Yazyki etiki / pod red. N. D. Arutyunovoy, T. E. Yanko, N. K. Ryabtsevoy. M.: Yazyki russkoy kul'tury, 2000. 448 s.
7. Lazuridi M. I. Nominativno-funktsional'noye pole psikhicheskikh sostoyaniy v sovremennom russkom yazyke: avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk. Volgograd: VGPU, 2001. 44 s.
8. Pogosova K. O. Kontsepty emotsiy v angliyskoy i russkoy yazykovykh kartinakh mira: avtoref. dis. ... kand. filolog. nauk. Vladikavkaz: SOGU im. K. L. Khetagurova, 2007. 20 s.
9. Slovar' russkikh govorov Karelii i sopredel'nykh oblastey: v 6 vyp. / gl. red. A. I. Gerd. SPb.: SPbGU, 1994–2005. 2640 s.